

УДК 091 (479.24)

Ф. И. Гусейнова,

зав. отделом

Института рукописей им. М. Физули НАН Азербайджана

ОЦИФРОВКА РУКОПИСЕЙ В ЦЕЛЯХ СОХРАННОСТИ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

В статье приведена краткая информация о книжных памятниках, хранящихся в фондах Института рукописей им. М. Физули НАН Азербайджана, о работе по оцифровке рукописей, формированию электронного каталога рукописных собраний института.

Ключевые слова: историко-культурное наследие, книжные памятники, сохранность, оцифровка, электронная библиотека.

Институт рукописей им. М. Физули НАН Азербайджана, ранее Республиканский рукописный фонд (РРФ), является одним из крупнейших рукописных хранилищ мира.

Он был организован в 1950 г. на базе отдела рукописей Института литературы им. Низами как единый центр по сбору, систематизации, хранению, публикации средневековых памятников письменности Востока. Собрание рукописей Института представляет исключительную ценность. Это уникальные памятники письменности по истории, географии, математике, астрономии, медицине, минералогии, философии, теологии, юриспруденции, грамматике, поэтике, художественной прозе и поэзии на азербайджанском, турецком, арабском, персидском и других языках. Коллекция рукописей равноценна коллекциям самых знаменитых библиотек и музеев мира.

Сбор памятников письменности начался в Азербайджане ещё в начале XX в. Основные материалы приобретены в результате сбора рукописей, находившихся в личном пользовании населения. Первоначально основу рукописного фонда Института составляли личные коллекции выдающихся деятелей науки и культуры Азербайджана XIX–XX вв. – Аббасгулу Ага Бакиханова, Мирзы Фатали Ахундзаде, Абдулгани Эфенди Халисагарызаде, Гусейна Эфенди Гаибова, Бахмана Мирзы Гаджара, Мир Мохсуна Навваба и др.

В 1986 г. на базе Республиканского рукописного фонда был учреждён Институт рукописей Академии наук Азербайджана, где проводились серьезные исследования уникальных рукописей, старопечатных книг на восточных языках, вводились в научный оборот письменные памятники из собрания фонда.

Становление Института рукописей как современного научно-исследовательского центра связано с именем общенационального лидера Гейдара Алиева. В 1996 г. по указу Президента Азербайджанской Республики Гейдара Алиева Институту рукописей присвоено имя великого поэта и мыслителя Мухаммеда Физули. Институт размещен в одном из красивейших архитектурных зданий в центре Баку (1982).

Институт рукописей не только бережно хранит уникальную коллекцию рукописных книг, а также приумножает ее. После получения статуса самостоятельного специализированного научного учреждения состав его фондов пополнился тысячами рукописей, старопечатных книг, исторических и археографических документов, собранных из различных культурно-просветительских учреждений и библиотек. Собранный в фондах Института материал уникален по своей научной значимости, многие книги отличаются изысканным художественным оформлением переплетов. Сегодня фонды Института рукописей насчитывают более 40 тыс. редких, ценных рукописных документов. Из них около 12 тыс. – арабографические рукописи, написанные и переписанные в IX–XX вв.

Самая древняя рукопись, хранящаяся в Институте, – это часть суры «Ан Ниса» Корана, написанная на коже (IX в.). Среди ценных экспонатов – древняя рукопись произведения «Ас-сихах», составленная в конце X в. известным лексикографом Исмаилом ал-Джовхари и переписанная в 1117 г.; произведение Абу Али ибн Сины «Ганун фи-т-тибб» («Канон врачебной медицины»), переписанное почерком насх в Багдаде (1143 г.). Эта книга содержит интересные рисунки, на которых изображены хирургические инструменты, применявшиеся более 800 лет назад.

Достойны внимания такие памятники письменности, как произведение Абу-Касима аз-Захрави «Ал-Магала ас-саласин» («Тридцатый трактат») – один из томов фундаментального трактата на арабском языке по медицине; рукопись произведения Рустама Джурджани по фармакологии «Захирейи-Низамшахи» («Лекарства Низамшаха»), переписанная в XIII в.; рукопись произведения Аби ибн Гусейна Казвини «Манахидж ут-талибин вал маариф ус-садигин», переписанная в 1377 г.; один из экземпляров

произведения Шейх Махмуда Шабустари «Гюльшани раз», переписанного в XIV в., и др.

Из памятников письменности, переписанных в XV в., следует отметить произведение Хаджу Кирмани «Хумай и Хумаюн» (1415), диван Камола Худжанди (1436), диван Ровшани (1484), диван Насими (1494), «Бустан» («Плодовый сад») Саади (1494), произведение «Вафайат ал-айан» Ибн Халликана (1484), астрономическую таблицу Насреддина Туси «Зидж-Эльхани», «Иршад-ул-мохтадж ила шархи-минхадж» и другие произведения Мухаммеда ибн Абубакра Аш-Шафеи.

Пополнению состава фондов Института рукописей способствует приобретение копий памятников письменности из музеев, библиотек, архивов зарубежных стран, что является результатом достигнутых успехов в развитии межгосударственных связей Института за последние годы. Большую помощь в этом оказывают наши соотечественники, живущие за рубежом. Приобретенные из библиотек зарубежных стран копии рукописей, располагающих ценными фактами общественно-политического и социального прошлого Азербайджана, исследуются учеными Института, что позволяет по-новому взглянуть на историю культуры, науки и литературы нашей страны и историю Азербайджана в целом.

Институт рукописей приобретает также электронные версии редких рукописей. Так, в 2013 г. более 200 копий и электронных версий материалов по истории и литературе Азербайджана приобретено из Парижской Национальной Библиотеки. В их числе – произведения «Калила и Димна», переписанное в Тебризе в XV в., и «Огузнаме», в котором на чигатайском языке повествуется об истории тюрок-огузов, книга по медицине «Джаррахнаме», написанная в XVI в., произведения Алишера Навои и др. Большой интерес вызывают фотографии Баку начала XX в., карты по истории Азербайджана, патефонные записи песен, исполненных азербайджанскими певцами в Париже, произведения побывавших в Азербайджане путешественников Европы и т. д. Институт приобрел также электронные варианты и факсимиле 328 рукописей, большое число миниатюр, образцов каллиграфии, хранящихся в Художественном музее Уолтерса (г. Балтимор, США, штат Мэриленд).

Специалисты Института рукописей уделяют большое внимание каталогизации рукописей. Составлен ряд каталогов рукописных собраний на арабском, фарси, турецком и других языках. Проводится работа по научному описанию личных архивов, хранящихся в фондах Института.

Изданы переводы памятников письменности, составлены и изданы библиографические указатели архивных материалов, опубликованы сотни монографий, подготовленных учеными Института.

Азербайджан – страна с древней историей, богатая материально-культурными, духовными ценностями. Сбор, хранение, исследование, публикация, представление на международных выставках памятников письменности, являющихся уникальными экспонатами, отражающими историю и культуру азербайджанского народа с древних времен по настоящее время, – одно из основных направлений деятельности Института рукописей. Другой немаловажной задачей является сохранение и передача будущим поколениям уникального культурного наследия и богатства нашей страны, которое бережно хранилось на протяжении веков.

В эпоху внедрения и развития информационно-коммуникативных технологий (ИКТ) решению этой задачи помогает оцифровка памятников письменности, которая гарантирует сохранение наследия, содержащего бесценные сведения об истории развития нашей страны, и обеспечение доступа к нему ученых-исследователей, а также широкого круга пользователей в долгосрочной перспективе.

Сегодня электронные издания получают все большее признание в мировой практике. Они обладают рядом преимуществ, важных для исследования рукописных документов. Они просты в использовании. Изменяется способ работы с источником. Появляется возможность вынести на рабочий стол одновременно два листа рукописи, не составляющие разворот, листы из разных рукописей, что позволяет проводить сравнительный текстологический, палеографический анализ рукописей, сравнивать рукописи, близкие по тексту, художественному оформлению и т. д. Электронные версии рукописей дают возможность ограничить обращение пользователей к оригинальным манускриптам.

16 апреля 2013 г. Президент АР Ильхам Алиев подписал распоряжение об утверждении *«Государственной программы по использованию в соответствии с требованиями времени азербайджанского языка в условиях глобализации и по развитию языкознания в стране»*. В пункте 6.4.4. «Плана мероприятий по реализации государственной программы...» поручается «в целях облегчения использования рукописей, хранящихся в Институте рукописей НАН Азербайджана, создать электронную библиотеку рукописей».

Для реализации данного распоряжения главы государства, отвечающего требованиям современного информационного общества, руководством Института рукописей был разработан план мероприятий. Создан отдел электронных ресурсов, оборудованный самой необходимой аппаратурой: сканером, компьютерами, создана локальная сеть и т. д. Для обучения сотрудников организованы курсы по созданию электронного каталога и электронной библиотеки рукописей, по технике обращения с рукописями при их оцифровке. К работе привлечены сотрудники отделов электронных ресурсов, библиотеки и научной информации, книговедения и библиографии, владеющие восточными и другими иностранными языками. Работа по созданию электронной библиотеки и электронного каталога ведется с конца 2014 г. В первую очередь оцифровываются рукописи на турецком языке, затем будут оцифрованы рукописи на арабском, фарси и других языках. После этого будут оцифрованы старопечатные книги, газеты и журналы, исторические документы, которые также хранятся в фондах Института рукописей.

Усилиями сотрудников уже изготовлены электронные копии около 1500 рукописей, более 3 тыс. рукописей включены в соответствующие базы электронного каталога (по языкам). Ежедневно сканируется от пяти до десяти рукописей – около 3 тыс. страниц. После завершения оцифровки рукописей, сроки которой еще не определены, можно будет приступить к их практическому использованию в электронной форме.

Нет сомнения, что в недалеком будущем Институт рукописей им. М. Физули НАН Азербайджана как единый государственный центр хранения рукописей добьется значительных успехов в приумножении своих фондов, в приобретении копий и электронных вариантов рукописей по Азербайджану, хранящихся в музеях, архивах и библиотеках мира. Большая и трудоемкая работа по оцифровке коллекции памятников письменности в Институте рукописей сделает их доступными для исследователей, обеспечит возможность использования и передачи этого историко-культурного наследия страны, содержащего в себе ценную научную информацию, будущему поколению ученых и даст возможность продемонстрировать книжные памятники страны всему миру.

Список использованных источников

1. *Азербайджанская Республика. Президент (2013; И. Алиев)*. Об утверждении «Государственной программы по использованию в соответствии с требованиями времени азербайджанского языка в условиях глобализации и по развитию языкознания в стране»: распоряжение Президента АР от 16 апр. 2013 г. // Бакинский рабочий. – 2013. – 17 апреля.
2. *Adilov M. Azərbaycan paleoqrafiyası / M. Adilov*. – Bakı : Elm, 2010. – 224 s.
3. Из сокровищницы рукописей Азербайджана / Республиканский рукописный фонд АН Азерб. ССР ; авт.-сост. Дж. В. Каграманов ; фото Г. М. Гусейнзаде. – Баку : Элм, 1983. – 20 с. : 51 вкл. л., цв. ил.
4. *Нагиева Д. М.* Бакинские рукописи Алишера Навои / Дж. М. Нагиева ; ред. Дж. В. Каграманов ; Республиканский рукописный фонд АН Азербайджанской ССР. – Баку : Элм, 1996. – 140 с.
5. Официальный сайт Института рукописей им. М. Физули НАН Азербайджана [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.elyazmalarinstitutu.com. – Загл. с экрана.

Статья поступила 27.05.2016

Firangid Guseinova

MANUSCRIPTS DIGITIZING AS THE WAY OF CULTURAL HERITAGE PRESERVATION

The paper gives information on books rarities in fund of M. Fizuli Institute of Manuscripts of Azerbaijan National Academy of Sciences, on manuscripts digitization process, electronic catalogue of manuscripts formation.

Keywords: historic and cultural heritage, books rarities, preservation, digitization, electronic library.